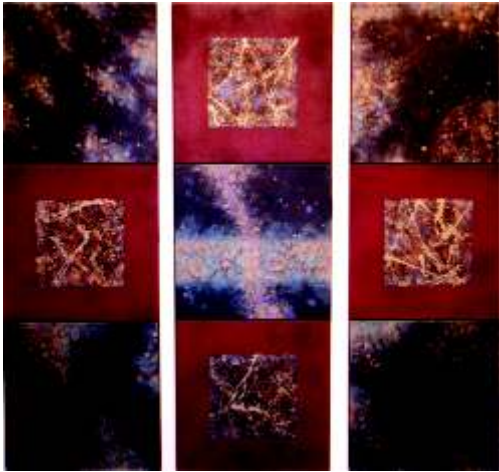




Hideyuki Usuki



Vahan Roumelyan



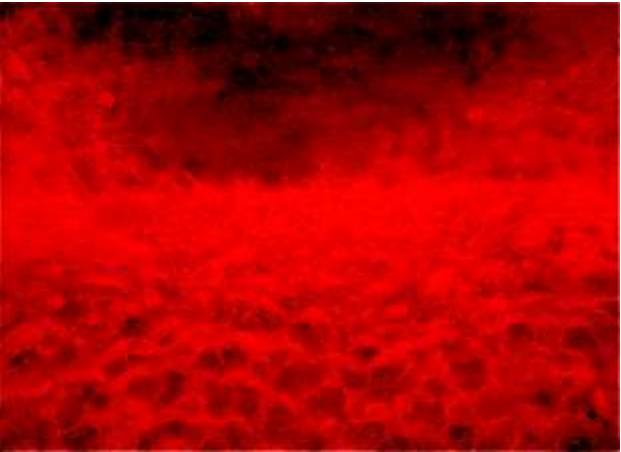
Kazunori Itou



Samvel Chibukchyan

推移の仮説

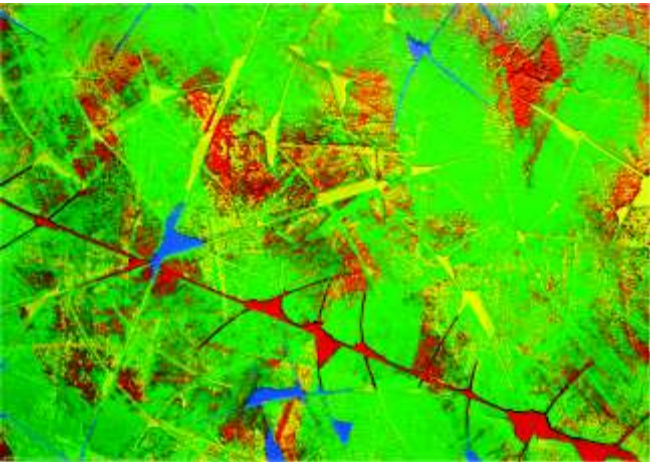
現代アート of 自然な存続のために必要とされる空気は、人の社会的また個人的生活を形成している公の世界への「芸術生産」および「芸術活動」の緩まない参加を要求します。芸術の知的また実際の側面の発展および採用は、実際の実現の激流とともに、流動的また同時に起こります。このダイナミズムは、超命令と消費された型の中間の役を行う後者に同時に与えることにより、常にに自滅する現代アートの神話を形成します。推移の仮定の問題は、参加者でいる限り、この回避不能な流れをたどっています。参加者の国家で地理的広がりとならば、彼らの作品は、両方とも、個人的仮説、また言語や文書スタイルとして、進行中のドラマと同時に、現代アートの既存の意図と傾向の検査を許します。どれだけ我々は、いろいろな地理、社会的場所で働き、異なる文化的、歴史的な背景を持っているアーティストの事を含んでいるこのドラマについて考えているかは疑問の余地があります。



Kazuo Ariga

しかし、現代のアートギャラリーとオープンスペースで正に芸術を展示する他に、異なるやり方で現代アートの全体的な運命を理解する他の手段がありますか？見る側は、そのような芸術的分野のオープンスペースの前に、本意にまたは不本意に立っていることによって、創作者によって誘導された意図に気づくと同様に、この共存を現実と考えていくのです。この場合、最も本質的な意図は、現在の日本の現代アートとアルメニアの芸術の自然の流れを相関させることです。これらの関係は、二つの芸術的な環境からの一部でありながらも、第3空間の芸術家の参加から恩恵を得るのです。

アラ ハイタヤン



Kazuo Miyamoto



Masako Takagi



Ara Haytayan



Peter Smith

Takuji Shimmura	新村卓之
Ara Haytayan	ハイタヤン アラ
Kazuo Miyamoto	宮本和雄
Hideyuki Usuki	白木英之
Khachatour Martirosyan	マルチロシヤン カチャトゥル
Kazuo Ariga	有賀和郎
Maria Leia	マリアレイア
Norio Shinoda	篠田教夫
Samvel Chibukchyan	チブクチャン サムベル
Kazunori Itou	伊藤和紀
Vahan Roumelyan	ロウメリヤン ヴァハン
Arthur Sarkissian	サリキッシャンアルトゥル
Isamu Daigo	醍醐イサム
Peter Smith	ピーター スミス
Martiros Adalian	アダリヤン マルチロス
Eriko Furuwatari	石渡衣里子
Ara Petrosyan	ペトロシヤン アラ
Hiroyuki Nishimura	西村浩幸
Masako Takagi	高木とも子
David Kareyan	カレヤン ダヴィド
Keiko Arai	荒井恵子
Tigran Sahakyan	サハキヤン ティグラン
Evghine Martirosyan	マルチロシヤン エブギネ
Bove Wakako	ボヴェ和歌子
Yoko Mikami	三上柳子
Garik Karapetyan	ガリク カラペチャン
Raffi Adalian	ラフフィ アダリヤン
Lili Altunyan	アルトウニヤン リリ
Ara Hovhannesian	ホブハニシヤン アラ

Armenian/Japanese translation by Varditer Harutyunyan
Armenian/English translation by Edward Balassanyian

ԵՐԱՅԻ/ACCFA

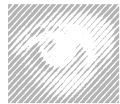
FOUNDERS: Sonia Balassanian, Founder and Senior Artistic Director; Edward Balassanian, Co-Founder and Chief Executive Officer;
ARTS COUNCIL: David Kareyan, Director of Fine Arts Department; Gagik Ghazareh, Director of Cinema and Video Department;
ADMINISTRATION: Albrik Abrahamyan, Executive Director; Armine Antikyan, Public Relations;
ADDRESS: Փավստոս Բլուզանի 1/3, Երեւան, Հայաստան / 1/3 Pavstos Bluzand Blvd., Yerevan, Armenia. T: +37410 568225, 568325, 560218, F: +37410 560216, E: info@accea.info, W: www.accea.info 81 Murray St., New York, NY 10007, USA. T: +1212 732-3598, F: +1212 732-1175

Gallery GINZA-I-CHOME

Street-N4Floor, Okuno Building
198 Ginza Chuou-Ku
Post code-city: Tokyo 104-0061
Japan
tel: 81(0)35350522
fax: 81(0)35350522
e-mail: gg1_maki@bb.ne.jp
website:
<http://www.geocities.jp/gg1-maki>

Ինֆորմացիոն Հովանավորներ Մակի Արայ

Gallery
GINZA-I-CHOME



ԵՐԱՅԻ
ACCFA

推移の仮説



Keiko Arai

ՏԱՐԱՆՅՈՒԿ ՎԱՐԿԱԾՆԵՐ
TRANSITIONAL HYPOTHESIS
Armenian-Japanese Exhibition

curators:
Maki Mikiko
Ara Haytayan

Նունիս 4-17 June, 2009

Opening on / բացումը՝ 17:00
Public discussion on June 5, 16:00



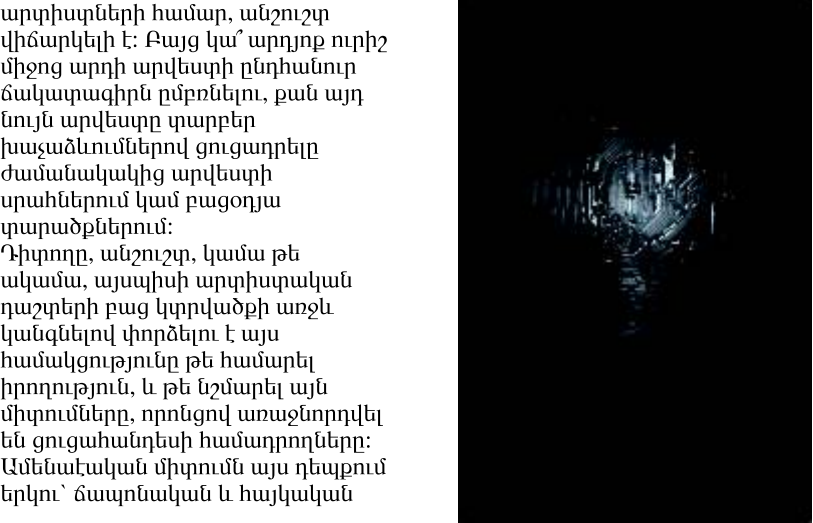
Khachatour Martirosyan



Evghine Martirosyan

ՏԱՐԱՆՑԻԿ ՎԱՐԿԱԾՆԵՐ

Արդի արվեստի բնական գոյությանը անհրաժեշտ շնչառությունը պահանջում է «Արվեստ արտադրանք»-ի և «Արվեստ գործողության» անդադար մասնակցություն մարդու և ընկերային կյանքը կազմակերպող հանրային փարածության մեջ: Արվեստի դրսևորումների մրավոր և լաբորատոր մշակումն ու յուրացումը կարարվում է իրականցումների հեղեղին զուգահեռ և միաժամանակ: Այս մակնթացության դինամիկան սրեղծում է արդի արվեստի անդադար ինքնափլուզվող առասպելը՝ վերջինիս շնորհելով միաժամանակորեն. «գերանհրաժեշտությունից» մինչև «սպառված կաղապար»-ի միջև ընկած բոլոր դերակափարությունները: «Տարանցիկ Վարկածներ»-ի խնդիրը այս անխուսափելի ընթացքին հեքևելն է, հանդիսանալով դրա մասնակիցը: Արտիստների ազգային և աշխարհագրական պարկանելիությունն ու նրանց աշխատանքները թույլ են փալիս քննության առնել արդի արվեստում առկա միտումներն ու դրսևորումները՝ թե որպես անհաբական վարկած, և թե որպես լեզու կամ ձեռագիր, նրանց զուգահեռելով ժամանակի արվեստային դրամայի հեք: Թե որքանով այդ դրաման իրավունք ունենք համարել համընդհանուր՝ աշխարհագրական և սոցիալական փարբեր փարածքներում գործող և զանազան մշակութային և պատմական անցյալ իրենց մեջ կրող



Takuji Shimmura



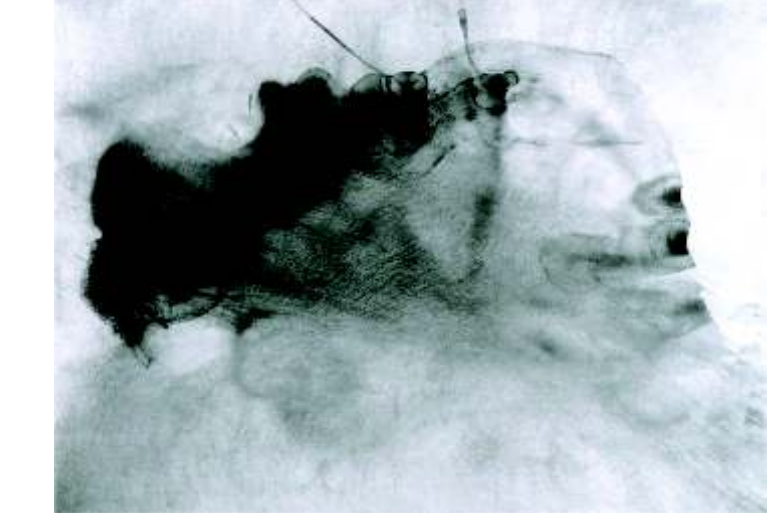
Ara Hovhannesian



Raffi Adalian



Arthur Sarkissian



Isamu Daigo

արդի արվեստների այսօրվա բնականոն ընթացքը միմյանց հարաբերելն է: Այս հարաբերություններին նպաստում են նաև այն արվեստագեների մասնակցությունը, որոնք սրեղծագործելով նրորող փարածքում այսուհանդերձ մաս են կազմում այս երկու արվեստային միջավայրերին:

Արա Հայթայան

TRANSITIONAL HYPOTHESES

The air needed for natural survival of contemporary art requires unrelenting participation of “Art-production” and “Art-action” in the public sphere forming man’s social and individual life. Development and adoption of intellectual and practical aspects of art takes place concurrent and simultaneous with torrent of actual implementations. Dynamism of this surge creates the myth of continuously self-destructing contemporary art, by simultaneously bestowing upon the latter performing all



Lili Altunyan



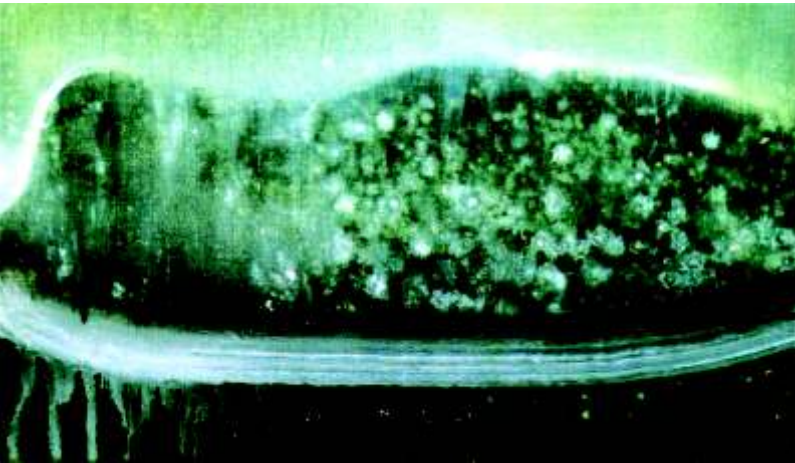
Ara Petrosyan



Maria Leia



Hiroyuki Nishimura



Eriko Furuwatari

of the roles in-between “super-imperatives” and “consumed molds”. The issue of “Transitional Hypotheses” is following this inevitable course, while being its participant. National and geographic spread of the participants and their works allow examination of existing intentions and tendencies in contemporary art, both, as individual hypothesis as well as a language or writing



Martiros Adalian



David Kareyan



Garik Karapetyan

style, concurrent with on-going drama of art. As how much can we consider this drama encompassing in terms of artists working in various geographic and social spaces and bearing different cultural and historic background, is debatable. But is there another means of understanding overall destiny of contemporary art in different variations, instead of presenting this very art in contemporary art galleries and open spaces? The viewer, by willingly or unwillingly standing in front of open spaces of such artistic fields is certainly going to try to consider this co-existence a reality, as well as notice the intentions by which the curators of the exhibition

have been guided. In this case the most substantial intention is correlating natural courses of the present day contemporary Japanese and Armenian arts. These relations also benefit from participation of artists of a third space, who nonetheless are part of these two artistic environments.

Ara Haitayan



Bove Wakako



Norio Shinoda



Yoko Mikami



Tigran Sahakyan